

Distr.: Restricted
23 May 2011
English
Original: English and Russian
English and Russian only

**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**

**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**

Тридцать девятая сессия

Женева, 15–17 июня 2011 года

Пункт 7 предварительной повестки дня

**Резолюция № 61, Рекомендации, касающиеся согласованных
на европейском уровне технических предписаний, применимых
к судам внутреннего плавания**

**Результаты четвертой встречи Группы добровольцев по
Резолюции № 61, прошедшей 18-20 апреля 2011**

Представлено Группой добровольцев по Резолюции № 61

Записка секретариата

1. На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) была проинформирована о прогрессе в работе Группы добровольцев по Резолюции № 61 (далее, Группы добровольцев) по дальнейшей разработке резолюции согласно инструкциям тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункты 35-44).
2. Ниже прилагается отчет о четвертой сессии Группы добровольцев, которая прошла 18-20 апреля 2011 г. в Брюсселе.
3. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание рекомендации группы и дать ей и/или секретариату соответствующие дополнительные инструкции.

Результаты четвертой встречи Группы добровольцев по Резолюции № 61

I. Введение

1. Четвертое заседание Группы добровольцев было проведено с 18 по 20 апреля 2011 г. в Брюсселе. В заседании приняли участие:
 - Г-н Питер Клайсенс, Федеральная служба мобильности и транспорта, Бельгия (19.04)
 - Г-н Кис Метцелар, Европейская Комиссия, DG MOVE, Бельгия (19 и 20.04)
 - Г-н Айс Мулдер, Европейская Комиссия, DG MOVE, Бельгия (18 и 20.04)
 - Г-н Валерий Огарков, Российский Речной Регистр, Российская Федерация
 - Г-жа Виктория Иванова, Российский Речной Регистр, Российская Федерация
 - Г-н Виллем Зондаг, консультант, Нидерланды.
2. Функции председателя на заседании исполнял г-н Виллем Зондаг.
3. Следующие специалисты сообщили, что они не имеют возможности участвовать в заседании: г-н Боун (Великобритания), г-н Ярош (Польша) и г-н Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава).
4. К участникам Группы с приветственным словом обратился г-н Ф. Карамидос, директор Директората С морского транспорта DG MOVE Европейской Комиссии.
5. Группа утвердила следующую повестку дня:
 - I. Открытие заседания и утверждение повестки дня
 - II. Отчет о работе 38-й сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях
 - III. Глава 20B «Особые положения, применяемые к судам «река–море» плавания»
 - IV. Глава 1-2, «Определения»
 - V. Глава 6 «Рулевое устройство»
 - VI. Будущая работа
 - VIII. Следующее заседание

II. Отчет о работе 38-й сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76 (раздел VIII)

6. Из-за ограниченного времени совещания Группа не смогла уделить внимание документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76 - отчету о работе 38-й сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях.

III. Глава 20В «Особые положения, применяемые к судам «река–море» плавания»

Документация: Рабочий документ по Главе 20В, третья редакция от 09.04.2011

7. Группа обсудила и завершила третий проект Главы 20В в варианте от 09.04.2011, который был подготовлен Российской Федерацией. С точки зрения согласования с законодательством Европейского Союза необходимо более подробно рассмотреть ряд аспектов. Проект предложения предоставлен в Неформальном документе № 14.

IV. Глава 1-2, «Определения»

Документация: Рабочий документ по Главе 1-2, Определения (Проект от 16.04.2011), ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16/Add.1

8. Группа обсудила и завершила проект предложения по пересмотру Главы 1-2 «Определения», который был подготовлен г-ном Зондагом на основе предложений и комментариев, представленных в секретариат ЕЭК ООН. Учитывая, что в Российской Федерации понятие «лихтер» не равносильно понятию «толкаемая баржа», а официальный перевод Директивы 2006/87 на русский язык отсутствует, Группа пришла к мнению, что в русском тексте Резолюции № 61 для данных типов судов возможно было бы использовать соответствующие термины, применяющиеся в Российской Федерации. Группе также удалось согласовать ряд предложенных изменений в соответствующие разделы Резолюции № 61 и Приложения II «Образец Судового свидетельства», которые потребуют корректировки в результате применения предложенных откорректированных определений. Проект предложения предоставлен в Неформальном документе № 13.

V. Глава 6 «Рулевое устройство»

Документация: Рабочий документ по Главе 6.

9. Группа обсудила и завершила проект предложения по пересмотру Главы 6, представленного в рабочем документе. Группа отметила, что не смогла руководствоваться при этом английским текстом Статьи 6.06(1) Директивы 2006/87/ЕС и использовала текст Директивы на других языках. Проект предложения предоставлен в Неформальном документе № 15.

VI. Будущая работа

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76

10. В повестку дня 5-го заседания будут включены следующие вопросы:
- Глава 17 “Специальные требования к плавучему оборудованию”, которая будет подготовлена г-ном Зондагом;
 - Глава 18 “Специальные требования к судам технического флота”, которая будет подготовлена г-ном Зондагом;
 - Сцепные устройства, которые будут подготовлены г-ном Огарковым и г-ном Лобастовым;
 - требования к детским спасательным жилетам (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76 (VII)(30))

VII. Следующее заседание

11. Группа решила провести свое следующее заседание в сентябре 2011 г. в Будапеште. Точные даты проведения заседания будут сообщены участникам Группы.

12. Группа выразила признательность Федеральной службе мобильности и транспорта за организацию настоящего заседания и Директорату С Отделения DG MOVE Европейской Комиссии за организацию и проведение 4-го заседания.
